

经全国中小学教材审定委员会
2005 年初审通过

普通高中课程标准实验教科书

语文

选修

外国诗歌散文欣赏

人民教育出版社 课程教材研究所
中学语文课程教材研究开发中心 编著
北京大学中文系 语文教育研究所



人民教育出版社

普通高中课程标准实验教科书

语文

选修

外国诗歌散文欣赏

人民教育出版社 课程教材研究所
中学语文课程教材研究开发中心 编著
北京大学中文系 语文教育研究所



人民教育出版社

普通高中课程标准实验教科书

语 文

选 修

外国诗歌散文欣赏

人民教育出版社 课程教材研究所

中学语文课程教材研究开发中心 编著

北京大学中文系 语文教育研究所

*

人民教育出版社出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京人卫印刷厂印装 全国新华书店经销

*

开本: 890 毫米 × 1 240 毫米 1/16 印张: 9.25 字数: 201 000

2005 年 6 月第 1 版 2006 年 12 月第 7 次印刷

ISBN 7-107-18728-7 定价: 5.45 元
G · 11818 (课)

著作权所有 · 请勿擅用本书制作各类出版物 · 违者必究

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编: 100081)

主 编 袁行霈

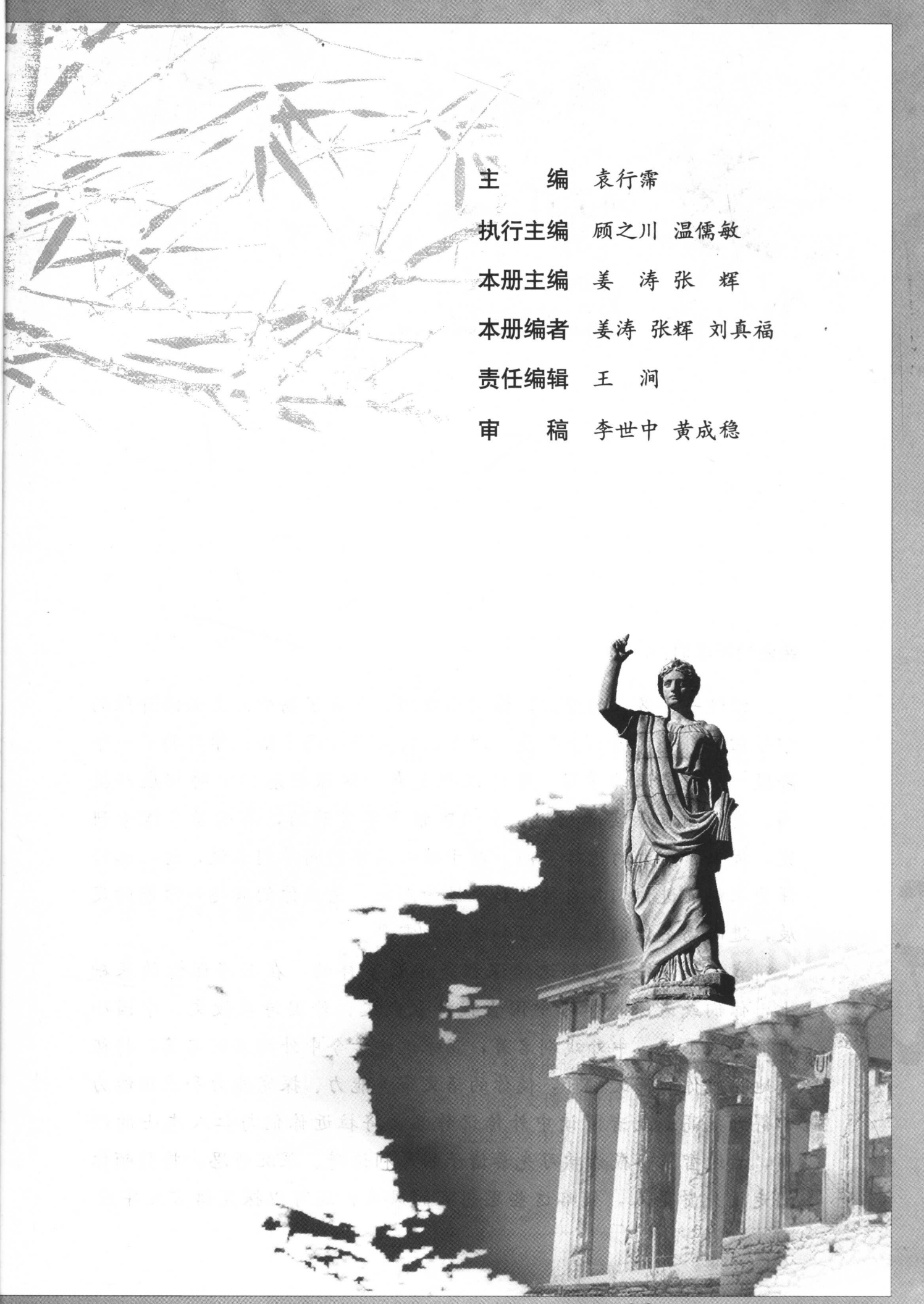
执行主编 顾之川 温儒敏

本册主编 姜 涛 张 辉

本册编者 姜涛 张辉 刘真福

责任编辑 王 润

审 稿 李世中 黄成稳



致 同学们

ZHI
TONGXUEMEN



亲爱的同学们：

经过一年多来的努力，你们已经顺利完成了高中语文必修阶段的学习任务，一定有不少收获。现在，将要进入高中语文学习的另一个阶段——选修课的学习。选修课程是在必修课程基础上的拓展与提高，有的侧重于实际应用，有的着眼于鉴赏陶冶，有的旨在探索研究，提供了更大的选择空间。对于雄心满怀的同学们来说，这些选修课力求能促进你们各自特长和个性的形成，适应你们兴趣和潜能的发展，进而满足你们未来学习和就业的需要。

我们提供给大家的选修课程是丰富多样的。在必修课程的基础上，你们或者深入学习中国古代诗歌散文、外国诗歌散文、中国小说、外国小说、中外戏剧名著，涵咏这些古今中外的名家名篇，将极大地拓展你的语文视野，使你的语文审美能力、探究能力和应用能力都得到提高；或者阅读中外传记作品，将拉近你们与仁人志士的距离，启迪智慧；或者学习先秦诸子的犀利论辩、深沉哲思，将引领你们走近先贤圣人，领略这些思想家的风采；还可以探究语言文字应

值非常高的一种文体。

抒情、写叙事，大到国

都可纳入散文的天地。

至散文家，都作过一生

的，也因为自由，散文

在写作的过程中，

时，还可注意两种文

将人从那里曾有一个

出路。而按部就班就

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，

校校更等于这。因此，



用，进入奇妙的语言世界，进一步体会汉语言文字的魅力……

语文学习的最终目的是要全面提高语文素养，既包括精神的充实，情感的完善与人格的提升，也包括读写听说能力的养成。选修课同样指向这一目标。和必修课程比起来，选修课的学习应当更加放开思路，发展个性，更加需要主动地学习。这套教科书只是提供了一些资源，几个平台，大家完全不必受此局限，而应尽可能将教科书与社会生活中的语文学习资源整合起来，在更广阔的范围内学习语文、运用语文、享受语文。这样，你们的语文水平就会在不知不觉中提高，为你的终身学习和有个性的发展奠定基础。

祝你愉快地踏上新的语文学习之旅！

人民教育出版社 课程教材研究所
中学语文课程教材研究开发中心
北京大学中文系 语文教育研究所

2005年6月

前言

在中学语文必修教材中，同学们已经读过不少优秀的文学作品，其中既有中国古代的诗文名篇，也有现代作家的经典之作。然而，与中国的文学作品相比，同学们对外国文学，尤其是外国诗歌、散文的了解，还相对有限。为了弥补这一不足，我们选编了这一本《外国诗歌散文欣赏》，在浩如烟海的外国诗歌散文中，挑选了一些名家名篇，希望能够打开一扇窗子，让同学们领略更多的异域文学之美。

早在二百多年前，德国伟大的诗人、作家歌德就曾预言，一个“世界文学”时代即将来临。在歌德看来，随着文明的发展，不同的民族、地域的文学只有相互交流、相互理解，才能在保持自身特点的同时，融会成人类共同的精神财富。歌德的预言，可以说已经变成了今天的现实。作为一个现代人，要想提高自身的审美素养，丰富心灵世界，对这样一份精神财富的领受，是必不可少的。同学们在学习本国文化传统的同时，阅读一些外国文学的精品佳作，相信会受益良多：一方面，可以借此了解不同民族、地域的文化，扩展自己的知识视野；另一方面，可以在与经典、大师的对话中，丰富自己对人生、世界的感受。

当然，在外国文学的长廊中，外国小说是最受关注的文体，托尔斯泰、巴尔扎克、狄更斯、卡夫卡等，都是人们耳熟能详的名字。相比之下，外国诗歌、散文对于中国读者来说，还有些陌生，但是它们同样是“长廊”中一道绚丽多彩、不可或缺的风景。虽然没有曲折的情节、鲜明的人物，也没有小说、戏剧那样对社会人生广阔的包容力，但诗歌、散文自有其不可取代的价值。诗歌，一般说来，都体现了各民族语言的精粹、热烈的情感、瑰丽的想像，以及对人类经验的深层揭示，是审美价

值非常高的一种文体。散文则更为自由，不拘一定的格套，可议论，可抒情，可叙事，大到自然宇宙、社会历史，小至日常琐事、草木虫鱼，都可纳入散文的天地。古往今来，不仅是文学家，很多思想家、学者甚至政治家，都能写一笔漂亮的散文。因为自由，散文的天地是无比广阔的；也因为自由，散文更能体现作者的个性和趣味。

在学习的过程中，同学们在欣赏作品精妙的语言、丰富的意蕴的同时，还可注意两种文体之间的区别，辨析其中不同的艺术规律。法国大诗人瓦雷里曾有一个十分精当的比喻，可供大家参考。他说：散文就像走路，而诗歌就像跳舞。散文的写作，以内容的传达为主，语言形式的经营要服务于这一目的，就像走路一样，瞄准一个确定的目标，目的是达到这个目标；而舞蹈，正如诗歌，是另外一种行为，它不朝向任何地方走去，其目的就在其自身，通过多样的变化与动作，激起一种兴奋。当然，诗歌与散文也并非泾渭分明，有创造力的作家，往往能够逾越既定的文体界限，发现新的表达可能性，比如，诗歌中就有散文诗这一重要的体式，而很多散文作品，虽然不分行，不押韵，但却一样充满诗情。

除了注意诗歌、散文在文体上的不同外，在阅读这些外国作品的时候，还可以将它们与自己读到的中国文学作品进行比较，体味一下中外文学之间的差异与共性。从普遍性的角度看，中外文学有很多共通之处，譬如歌咏生命、赞美自然、抒发对社会人生的感悟等，都是人类永恒的文学主题。但由于语言、文化、心理等方面的差异，在观察世界的角度、思维的方式以及具体的风格上，中外文学之间还有许多区别，诗文的情趣也随时随地而异。譬如同样是抒写人伦、自然，依照朱光潜先生在《中西诗在情趣上的比较》一文中的说法：“总观全体，我们可以说，西诗以直率胜，中诗以委婉胜；西诗以深刻胜，中诗以微妙胜；西诗以铺陈胜，中诗以简隽胜。”在阅读的过程中，我们不妨也运用一点比较的眼光，看能不能也有一点自己的收获。

编者

2005年5月



诗歌欣赏

第一单元 诗歌是跳舞，散文是走路	2
导言	2
讲读	4
1. 老虎	布莱克 4
2. 秋歌	魏尔伦 6
3. 三棵树	米斯特拉尔 7
自主阅读	9
1. 我自己的歌（之一）	惠特曼 9
2. 严重的时刻	里尔克 10
3. 黑马	布罗茨基 11
思考与探究	12
第二单元 自然而然的情感流露	14
导言	14
讲读	16
1. 故乡	荷尔德林 16
2. 西风颂	雪莱 18
3. 当你老了	叶芝 22
自主阅读	23
1. 秋颂	济慈 23

2. 不是死,是爱	勃朗宁夫人 25
3. 狗之歌	叶赛宁 26
思考与探究	27

第三单元 像闻玫瑰花一样直接闻到思想

导言	28
讲读	30
1. 漫游者的夜歌	歌德 30
2. 石榴	瓦雷里 31
3. 雪夜林边驻脚	弗罗斯特 32
自主阅读	33
1. 鲁拜六十六首(节选)	海亚姆 33
2. 园丁集(节选)	泰戈尔 35
3. 你无法扑灭一种火	狄金森 36
思考与探究	36

第四单元 寻找文字的炼金术

导言	38
讲读	40
1. 应和	波德莱尔 40
2. 刘彻	庞德 41
3. 窗前晨景	艾略特 42
自主阅读	43
1. 元音	兰波 43
2. 朦胧中所见的生活	帕斯 44
3. 恋人	艾吕雅 45
思考与探究	46

散文欣赏

第五单元 让故事本身说话

导言	48
讲读	50
1. 我与绘画的缘分	丘吉尔 50
2. 带着鲑鱼去旅行	艾柯 54

自主阅读	56
1. 难忘的经历	茨威格 56
2. 夜行的驿车	巴乌斯托夫斯基 64
思考与探究	74
第六单元 准确把握人物精神	75
导言	75
讲读	77
1. 自画像	蒙田 77
2. 贝多芬百年祭	萧伯纳 80
自主阅读	84
1. 悼念乔治·桑	雨果 84
2. 卡莱尔	爱默生 87
思考与探究	91
第七单元 与自然为友	92
导言	92
讲读	94
1. 英国乡村	欧文 94
2. 寂寞	梭罗 99
自主阅读	106
1. 堤契诺秋日	黑塞 106
2. 京都四季	水上勉 110
思考与探究	114
第八单元 让生命沉思	115
导言	115
讲读	117
1. 奴性	纪伯伦 117
2. 懒惰哲学趣话	伯尔 120
自主阅读	123
1. 给罗曼·罗兰的一封信	托尔斯泰 123
2. 通向友人之路（节选）	普里什文 130
思考与探究	135

诗歌欣赏

2

中国诗歌鉴赏



诗歌是舞蹈，散文是走路



导言

在文学诸多门类中，诗歌可以说是最为独特的一种文体。与散文、小说、戏剧相比，由于表达的生动精练以及鲜明的形式感，它的审美价值似乎更为集中，更多体现了文学的纯粹性。不过，也正是因为这种文体的特殊性，诗歌也成为最难以界定、最难以理解的文学形式。从古至今，关于什么是诗的问题，人们一直争论不休，莫衷一是。时至今日，我们可以说拥有了很多有关“诗”的定义，但任何一个定义，都似乎只能说明诗歌的某一方面特征。

一般说来，诗歌应该有突出的形式特征，分节、分行地排列，诵读起来要琅琅上口，有音韵之美。有一种说法，凡是诗歌都应有韵，有韵的为诗，无韵的为文。然而，很多有韵的文字，如民间的顺口溜、打油诗，虽然读起来也抑扬顿挫，但并不能真正算做是“诗”，倒是一些无韵无体的文字，反而充满了诗情。现代诗歌中的自由诗、散文诗等类型，也跳出了外在形式、格律的约束。这些类型的出现，更是动摇了“诗应有韵”的说法。因此，一些读者常常会发问：到底诗歌与散文的区别在哪里？在阅读翻译的外国诗歌的时候，这样的困惑可能会更加明显。因为，从总体上说，当一首诗被翻译成他国的语言时，原有的格律之美，音韵之美，甚至文字之美，都很难保留下来，最终剩下的可能只是原诗的散文意思。对此，美国大诗人弗罗斯特就有一句名言：“诗歌是翻译中丢掉的东西。”

面对这样的困惑，或许会有人认为：诗歌不过是分行的散文，这样的看法似乎有一定的道理。一位学者就曾举过这样一个例子，他让读者先看一则通讯：“昨天在七号公路上一辆汽车时速为一百公里时猛撞在一棵法国梧桐上车上四人全部死亡。”这是一段完全客观、中性的文字，不带任何感情色彩，只是交代一个事实。然后，他又建议读者试着把这则通讯分行朗诵：



昨天
在七号公路上
一辆汽车
时速为一百公里时
猛撞
在一棵
法国梧桐上
车上四人
全部
死亡

效果完全不同，读者不仅知道了“事故”的发生，“事故”背后某种欲说还休的悲伤情绪，也多少被暗示出来，还真可以称得上是一首诗呢！

的确，“分行”是现代诗歌的一个重要标志，借助这种手段，可以形成语言的中断、集中和空白，形成诗意联想的空间。但是，应该注意的是，这只是一种手段，“分行”和“押韵”一样，都不能保证一首诗的成立。诗歌与散文的区别，还有更内在的理由。简单地说，诗歌与散文的区别，不只是使用语言的不同，而在于使用语言的目的有所不同。在诗歌中，重要的不是表述一个事件、说明一个道理，而是借助声音、节奏、分行、想像等手段，使经验的表达更生动、更集中、更具感染力。在上面的例子中，“分行”不只是重新排列了文字，同时也使文字的功能发生了改变，语言的中断与连接，强化了事件中的细节，从而使读者的注意力从“事件”本身，转移到了“事件”背后的情绪。

瓦雷里说诗歌与散文的区别，正如跳舞与行走的区别。这个比喻说出了诗与散文的根本区别。虽然使用同样的语言、同样的句法，但由于组织、协调方式的不同，诗歌成为一种语言的舞蹈。在这一单元中，我们选取了几首外国名诗，先让大家感受一下诗歌的独特形式，比如布莱克在《老虎》一诗中，如何通过相同句式的重复，形成一种强劲节奏；魏尔伦在《秋歌》中，如何利用分行的技巧，形成视觉上、心理上的微妙共鸣。总而言之，在阅读这些作品的时候，同学们不仅要试着领会诗歌的意蕴，还要注意诗歌的写法，特别要注意那些散文化的语言，如何在诗人的巧意安排下，变成语言的舞蹈。



1. 老虎^①

布莱克

老虎！老虎！火一样辉煌，
烧穿了黑夜的森林和草莽，
什么样非凡的手和眼睛
能塑造你一身惊人的匀称？

什么样遥远的海底、天边
烧出了做你眼睛的火焰？
跨什么翅膀胆敢去凌空？
凭什么铁掌抓一把火种？

什么样工夫，什么样胳膊，
拗得成你五脏六腑的筋络？
等到你的心一开始蹦跳，
什么样惊心动魄的手、脚？

什么样铁链？什么样铁锤？
什么样熔炉里炼你的脑髓？
什么样铁砧？什么样猛劲
一下子掐住了骇人的雷霆？

到临了，星星扔下了金枪，
千万滴银泪洒遍了穹苍，
完工了再看看，他可会笑笑？
不就是造羊的把你也造了？

① 选自《卞之琳译文集》中卷（安徽教育出版社2000年版）。威廉·布莱克（1757—1829），英国18世纪诗人，代表作有《天真之歌》《经验之歌》等。他的诗歌打破了古典主义的教条，充满热情和想像，被看成是英国浪漫主义诗歌的前驱。



老虎！老虎！火一样辉煌，
烧穿了黑夜的森林和草莽，
什么样非凡的手和眼睛
敢塑造你一身惊人的匀称？

（卞之琳 译）

【导读】

此诗从远到近、从外到内，变换各种角度，塑造了一只威猛、雄健的老虎形象。开头的“老虎！老虎！”两个词，先声夺人，仿佛一只老虎从纸面上突然跳出，一下子吸引了读者的注意。随后的疑问句式（“什么样……”），具有一种强悍的力量，并不断出现，前后推进，像鼓点一样密集地敲击，追问着造化的神工，形成了一种急骤、强劲的语言节奏，而老虎所象征的生命强度和激情，也就表现在这种节奏之中。

华南虎

牛 汉

.....

又长又粗的尾巴
悠悠地在拂动，
哦，老虎，笼中的老虎，
你是梦见了苍苍莽莽的山林吗？
是屈辱的心灵在抽搐吗？
还是想用尾巴鞭击那些可怜而可笑的观众？

你的健壮的腿
直挺挺地向四方伸开，
我看见你的每个趾爪
全都是破碎的，
凝结着浓浓的鲜血！
你的趾爪
是被人捆绑着
活活地铰掉的吗？
还是由于悲愤
你用同样破碎的牙齿
把它们和着热血咬碎的……

2. 秋 歌^①

魏尔伦

秋声
像悠长
呜咽的提琴，
单调、
忧郁，
划破了我的心。

当钟声敲响，
一切窒息，
一片苍茫，
回首
往事，
眼泪汪汪。

我走了，
迎着厌人的西风。
风吹我
到这里，那里，
像一片枯叶
在飘零。

(葛雷 译)

【导读】

通过描写秋天表达孤寂、落寞的情怀，是诗歌常见的主题。《秋歌》一诗，没有费力地去描写秋天的各种景象，只是寥寥数语，勾勒出三幅画面：幽咽的提琴，沉闷的钟声，匆匆的行人，以烘托出氛围。值得注意的，是诗歌的形式特征，每一诗节都是由一个长句不断分割而成，如游丝般延伸，在视觉上就形成一种若断若连的感觉，恰好暗示了如泣如诉的提琴声，诗歌的外在形式与内在意蕴，构成了完美的统一。

① 选自《现代法兰西诗潮》（百花洲文艺出版社1993年版）。魏尔伦（1844—1896），法国象征主义诗歌的代表诗人。他的诗以对微妙感觉和印象的捕捉见长，常利用直觉和暗示，表达一种凄婉哀伤的朦胧氛围，对法国象征主义诗歌影响深远。

